



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ENNA “KORE”
Facoltà di Studi Classici, Linguistici e della Formazione

Corso di Laurea	LM38-Lingue per la comunicazione interculturale
A.A.	2020-2021
Docente	Cristina Onesta
e-mail	cristina.onesta@unikore.it
S.S.D. e denominazione disciplina	Lingua Francese 1
Annualità	1° anno
Periodo di svolgimento	Annuale
C.F.U.	7+5
Nr. ore in aula	42+40
Nr.ore di studio autonomo	228
Giorno/i ed orario delle lezioni	Vd. Calendario lezioni pubblicato
Sede delle lezioni	sede del corso di laurea
Prerequisiti	Possedere un livello almeno B2 di conoscenza della lingua francese. Essere in possesso della laurea triennale.
Propedeuticità	
Obiettivi formativi	L'insegnamento verrà impostato in modo da favorire l'acquisizione di competenze comunicative (ascolto, espressione orale, espressione scritta, comprensione) relative al "Livello Superiore" secondo i parametri del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue e del Portfolio Europeo delle lingue (Livello C1). Il corso mira altresì allo sviluppo della capacità di analisi di linguaggi specifici attraverso nozioni di linguistica dei corpora e approccio culturale.
Contenuti del Programma	<p>Per raggiungere gli obiettivi prefissati, l'insegnamento di lingua francese è suddiviso in tre parti volte a fornire agli studenti le conoscenze e le competenze necessarie per l'inserimento corretto nel milieu professionale previsto per i laureati in Lingue per la comunicazione interculturale.</p> <p><u>1. Corso con la docente: Interculturalité, identité et traduction</u></p> <p>Il corso con la docente mira ad approfondire lo studio della linguistica, con particolare attenzione alla teoria del discorso e alla traduzione specializzata. Nella prima parte del corso, l'attenzione si focalizzerà sullo studio e analisi del linguaggio mediatico, in particolar modo del cinema e del genere giornalistico. Nella seconda parte del corso, si proporranno dei testi da tradurre dall'italiano al francese al fine di sviluppare l'acquisizione lessicale, consolidare l'uso delle strutture sintattiche e approfondire il confronto tra tassonomia grammaticale italiana e francese.</p> <p>Durante l'intero corso si approfondiranno le tematiche dell'identità e dell'immigrazione che verranno costantemente riprese e discusse sia nelle esercitazioni che nelle lezioni teoriche per affinare spirito critico, sensibilità</p>

	<p>culturale e rafforzare le competenze orali della lingua.</p> <p><u>2. Esercitazioni con CEL:</u> Durante le ore di esercitazioni verranno potenziate le quattro competenze linguistiche: comprensione orale/scritta e produzione orale/scritta attraverso simulazioni di situazioni comunicative autentiche e percorsi didattici finalizzati al raggiungimento del livello C1 del QCER. Verrà data particolare importanza all'arricchimento lessicale, allo studio delle espressioni idiomatiche, alla variazione diatopica e diastratica della lingua (<i>Le français de la Francophonie et le français familier/jeune</i>). Senza tralasciare il perfezionamento della fonetica e lo studio/approfondimento di alcuni contenuti grammaticali.</p> <p><u>3. Lettorato con CEL:</u> Durante le ore di lettorato, verranno potenziate le capacità di produzione orale (<i>actes de parole / situations de communication</i>, tra cui: saper comunicare e interagire oralmente in situazioni di comunicazioni concrete; saper esprimere un'opinione, un punto di vista, un'idea; saper dibattere e difendere una tesi; saper argomentare, ecc.).</p>
<p>Metodologia didattica</p>	<p>→Lezioni frontali →Esercitazioni →Lavori di gruppo e presentazioni orali</p>
<p>Risultati attesi</p>	<p>I risultati di apprendimento attesi definiti secondo i parametri europei descritti dai cinque descrittori di Dublino sono:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <u>Conoscenza e capacità di comprensione (knowledge and understanding)</u> Capire testi complessi su argomenti sia concreti che astratti a condizione che il tema sia relativamente familiare. Capire testi scritti in cui l'autore prende posizione ed esprime un punto di vista determinato. Nell'espressione orale, è in grado di comunicare con un grado di spontaneità e scioltezza sufficiente per interagire in modo normale con parlanti nativi. È in grado di partecipare attivamente a una discussione in contesti familiari, esponendo e sostenendo le proprie opinioni. È in grado di scrivere testi chiari e articolati e di fornire informazioni e ragioni a favore o contro una determinata opinione. 2. <u>Capacità di applicare conoscenza e comprensione (applying knowledge and understanding)</u> Acquisizione attraverso la comprensione del linguaggio scritto e parlato della descrizione dei principali temi della lingua e della linguistica a livello superiore. 3. <u>Autonomia di giudizio (making judgements)</u> Alla fine del percorso, lo studente dovrà dimostrare di aver sviluppato capacità critiche che lo mettono in grado di analizzare e valutare testi complessi e documenti autentici che utilizzano registri e stili diversi e terminologia tecnica, di esprimersi in un testo chiaro e ben strutturato e di argomentare il proprio punto di vista in maniera coerente e coesa. 4. <u>Abilità comunicative (communication skills)</u> Lo studente dovrà acquisire, alla fine del corso, le abilità comunicative descritte dal QCER per il livello C1, ovvero esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare troppo apparentemente le parole; esprimere le proprie idee e opinioni, collegando i propri interventi a quelli dell'interlocutore; presentare delle descrizioni chiare e dettagliate di argomenti complessi, integrandone dei temi a essi connessi, sviluppando alcuni punti e concludendo il proprio intervento in modo appropriato. 5. <u>Capacità di apprendimento (learning skills)</u> Alla fine del percorso di apprendimento, lo studente sarà in grado di sviluppare e

	<p>utilizzare il proprio metodo di studio e di comprensione dei contenuti affrontati durante il corso e di valutare il proprio grado di apprendimento in relazione agli obiettivi previsti per il livello C1.</p>
<p>Modalità di valutazione</p>	<p>- Prova scritta</p> <p>La prova scritta è basata sui test di certificazione DALF, approntati dal CIEP (Centre International d'Études pédagogiques) sulla base delle indicazioni del QCER per il livello C1, e comprende:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. una comprensione orale (con domande aperte, strutturate e semi-strutturate); 2. una produzione scritta (300-350 parole circa), incentrata sulla <i>synthèse</i> di più documenti; 4. un testo da tradurre in francese. <p>La durata totale della prova è di 4 ore circa. Si precisa che: Ogni prova viene valutata in trentesimi. Si considera superata la prova se lo studente ottiene una votazione minima di 18/30. La prova scritta superata è valida per le due sessioni d'esame immediatamente successive, anche se ricadenti in distinti anni accademici.</p> <p>- Esame orale</p> <p>L'esame orale è suddiviso in due prove: una parte con il CEL e una con la docente.</p> <p>Il colloquio con l'esperto madrelingua (production orale di livello C1 sulla base delle tipologie predisposte dal CIEP) consiste in:</p> <ul style="list-style-type: none"> - un <i>exposé</i> su un argomento trattato a lezione; - un <i>débat</i>; - domande sulle espressioni idiomatiche. <p>L'esame orale con la docente consiste invece nell'esposizione degli argomenti affrontati durante il corso e indicati nel presente programma. Gli studenti sono tenuti a presentare un corpus di 4/5 testi giornalistici, scelti da loro, da analizzare secondo quanto studiato e discusso in classe. L'esame si intende superato se lo studente raggiunge sufficientemente (soglia minima: 18/30) i risultati attesi, definiti a partire dai parametri indicati dai cinque descrittori di Dublino e declinati sulla base delle indicazioni fornite dal QCER per il livello C1, presenti all'interno di questo programma. Si accede all'esame orale se superato lo scritto per intero.</p>
<p>Testi adottati</p>	<p>1. Corso docente</p> <p>Materiale fornito dal docente.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➔ Dominique Mainguenu, <i>Analyser les textes de communication</i>, Colin (3^o édition), Paris, 2012 (parti scelte) ➔ Dossier preparato dal docente (parte integrante del programma) ➔ Film : Ousmane Sembène, <i>La noire de</i> (1966) ; Alain Gomis, <i>L'Afrance</i> (2002); Moussa Taouré, <i>La Pirogue</i> (2012). ➔ Un libro a scelta da leggere <u>per intero</u>: <p>Mariama Ba, <i>Une si longue lettre</i>, 1979 Assia Djebar, <i>Ombre sultane</i>, 1987 Faiza Guène, <i>Kiffe kiffe demain</i>, 2004 Fatou Diome, <i>La Préférence Nationale</i>, 2001 Laurent Gaudé, <i>Eldorado</i>, 2006</p>

Ken Bugul, *Mes hommes à moi*, 2008
Ananda Devi, *L'ambassadeur triste*, 2015
Gaël Faye, *Petits Pays*, 2016
Alain Mabanckou, *Le monde est mon langage*, 2016
Leila Slimani, *Une chanson douce*, 2016
Mbouga Sarr, *Silence du chœur*, 2017

2. Esercitazioni e lettorato

Materiale fornito dal CEL.

TESTI DI RIFERIMENTO

- Cécile Narjoux, *Le Grevisse de l'étudiant. Grammaire graduelle du français*, De Boeck Supérieur, 2018.
- S. Poisson-Quinton, R. Mimran, M. Mahéo-Le Coadic, *Grammaire expliquée du français. Niveau intermédiaire*, CLE International, 2004.
- S. Poisson-Quinton, R. Mimran, M. Mahéo-Le Coadic, *Grammaire expliquée du français. Cahier d'exercices. Niveau intermédiaire*, CLE International, 2004.
- B. Delaunay, N. Laurent, *Bescherelle. La conjugaison pour tous* (Nouvelle édition), Hatier, 2013.
- C. Pinson (& d'autres), *Édito Niveau C1*, Didier, 2018.
- C. Pinson (& d'autres), *Édito Niveau C1. Cahier d'activités*, Didier, 2018.

Dictionnaires et ressources en ligne :

- <http://atilf.atilf.fr/>
- <https://www.cnrtl.fr/>
- <https://savoirs.rfi.fr/>
- <https://la-conjugaison.nouvelobs.com/>
- <https://www.rtl.fr/emission/un-bonbon-sur-la-langue>
- <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise>

Ricevimento studenti

Giovedì 12:00-14:00 per appuntamento